

MS Schippers

One-stop-shop for livestock farmers

MS Smart Taildockey



NL klantenservice
BE Klantenservice/Service Clientèle
DE Kundenservice
DK Kundeservice
IT Servizio clienti
ES Servicio al cliente
UK Customer Service
CA Customer Service
FR Service Clientèle
EX Customer Service Export

+31 (0)497 339 787
+32 (0)14-820713
+49 (0)2833-923630
+45 89884187
035-4490369
+34 931816433
+44 (0)01733592049
+1 866 995-7771
+33 (0)2 99 61 40 40
+31 (0)497 700 278

MS Smart Taildoker

NL	MS Smartcoupeerder excl. mes Gebruiksaanwijzing.....	3
EN	MS Smart Taildoker, excluding knife Manual.	4
DE	MS Smart-Kupierer ohne Klinge Gebrauchsanweisung.....	5
FR	MS Coupe-queues électr. Smart, sans lame Mode d'emploi.	6
ES	MS Cortador De Rabos Smart Instrucciones para el uso	7
IT	Tagliacoda MS Smart Senza Coltello Manuale di istruzioni.....	8

© Copyright 2014

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, microfilm, geluidsband, elektronisch of op welke wijze dan ook zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de firma Schippers Europe b.v.

NL MS Smartcoupeerder

De MS Smartcoupeerder is een staand model coupeerder die gebruikt wordt om staarten van pasgeboren biggen te couperen. Door de hitte van het snijmes wordt de ontstane wond direct dichtgeschroeid, hierdoor neemt de kans op infecties af. Het gebruik van de MS Smartcoupeerder heeft een positief resultaat op de diergezondheid (snellere en betere dichtbranding van de wond). Het apparaat wordt standaard geleverd op 220 Volt zonder V-mes.

De MS Smart coupeerder heeft aan de voorzijde een standenschakelaar. Met deze standenschakelaar kun je de stroom op 3 standen instellen. Dit is omwille van de verschillende weerstandswaarden van de coupeermesjes. De gebruiker dient de stand van deze schakelaar zo in te stellen dat de coupeermesjes een oranje gloed afgeven. Is de kleur van de coupeermesjes naar het witte toe, dan staat het apparaat te hoog ingesteld en zullen de coupeermesjes een kortere levensduur hebben. Bij het monteren van de coupeermesjes dient de gebruiker erop te letten dat de bevestigingsschroeven goed worden aangedraaid, dit bevordert de overgangsweerstand.

Onderhoud

Indien het mesje niet voldoende heet wordt, kan het zijn dat verbinding tussen het inlegmes en verloopbus zuiver gemaakt moeten worden (staalborstel/ schuurpapier)

Door uitzetten en krimpen van de materialen zullen de schroeven af en toe aangedraaid moeten worden. Let op vast is vast!

Indien de schroefdraad van de pennen in de coupeerder beschadigd is, kan revisieset RVS worden gebruikt (0909983, zie onderdelenlijst). Zitten de schroeven niet goed vast dan kan dit ook in een minder heet mes resulteren.

Op moment dat het inlegmes vervangen moet worden, is alles heet dus gebruik gereedschap!

Tip: Zorg ervoor dat u twee setjes verloopbussen hebt, dan kunt u de een monteren en de ander laten afkoelen.

De levensduur van de mesjes is zeer afhankelijk van gebruiksomstandigheden: snelheid van werken, kracht die uitgeoefend wordt, temperatuur, leeftijd biggen. Testen geven resultaten van 40 tot 400 te behandelen tomen.

Om een uniforme staartlengte te garanderen is het aan te bevelen de afstandshouder 3408920 te gebruiken.

EN MS Smart Taildoker

The MS Smart Tail Docker is a stationary docker, used for docking the tails of newborn piglets. Due to the heat of the knife, the wound is immediately cauterized, reducing the risk of infection.

The use of the MS Smart Tail Docker has a positive effect on animal health (wound cauterized more quickly and effectively).

The standard 220Volt appliance is supplied without the V-knife.

The MS Smart Tail Docker has a heat control switch at the front. This control switch allows the user to adjust the power to 3 different heat settings. This is due to the different resistance levels of the docking knives. The user should adjust the setting of this switch until the knives give an orange glow. If the knives give a white glow, then the setting is too high which will shorten the service life of the knives.

When fitting the knives, the user should take care to ensure that the fixing screws are tightened properly, as this improves the contact resistance.

Maintenance

If the knife fails to reach an adequate heat, this may indicate that the connection between the knife insert and the adapter bushing needs cleaning (wire brush/sandpaper).

The screws will need to be tightened occasionally due to the materials expanding and contracting. Note: tight means tight!

Use the stainless steel service kit (0909983, see parts list) if the threads on the pins in the knife are damaged.

If the screws are not tightened properly, this can also result in the knife producing less heat.

Make sure to use tools when the knife insert needs changing, as the parts will all be hot!

Tip: Make sure you have two sets of adapter bushings. This will allow you to fit one set while allowing the other to cool down.

The service life of the knives depends largely on the operating conditions, e.g. working speed, pressure applied, temperature, age of piglets. Testing has yielded results varying from treatment of 40 to 400 litters.

It is recommended that you use the spacer 3408920 in order to guarantee a uniform tail length.

DE MS Smart-Kupierer

Der MS Smart-Kupierer ist ein Standmodell Kupierer, der verwendet wird, um die Schwänze der neugeborenen Ferkel zu kupieren. Durch die Hitze des Messers wird die Wunde am Schwanz des Ferkels direkt verschweißt, wodurch das Infektionsrisiko sinkt. Die Verwendung der MS Smart-Kupierer hat einen positiven Effekt auf die Tiergesundheit (schnellere und bessere Wundheilung). Das Gerät wird standardmäßig ohne V-Messer geliefert und ist für 220 Volt geeignet.

Der MS Smart-Kupierer hat an der Vorderseite einen Positionsschalter. Mit diesem Schalter kann man den Strom auf drei Positionen einstellen (wichtig wegen der verschiedenen Widerstandswerte der Messer). Der Benutzer muss den Positionsschalter so einstellen, dass die Messer eine orangefarbene Glut haben. Wenn die Messer eine weißliche Glut haben, ist das Gerät zu hoch eingestellt und die Messer werden kurzlebiger sein.

Bei der Montage der Messer muss der Benutzer darauf achten, dass die Befestigungsschrauben gut festgezogen werden. Dies fördert den Übergangswiderstand.

Wartung

Wenn das Messer nicht heiß genug wird, ist es möglich, dass die Verbindungsstücke, zwischen denen sich das Messer befindet, gereinigt werden müssen (mit einer Stahldrahtbürste oder Schleifpapier).

Weil die Materialien sich durch die Hitze ausdehnen und anschließend wieder schrumpfen wenn sie abkühlen, müssen die Schrauben von Zeit zu Zeit festgezogen werden. Vorsicht: Fest ist fest!

Falls das Schraubengewinde der Nadeln in dem Kupierer beschädigt ist, kann das Reparaturset benutzt werden (0909983, Siehe auch die Liste mit Zubehörteilen). Wenn die Schrauben nicht gut festgezogen sind, kann dies zu einem weniger heißen Messer führen.

Achten Sie darauf, dass Sie beim Ersetzen des Messers Werkzeuge benutzen, da die Materialien sehr heiß sind.

Tipp: Sorgen Sie dafür, dass Sie zwei Sets Verbindungsstücke haben. Auf diese Weise können Sie ein Set montieren und das andere Set abkühlen lassen.

Die Lebensdauer der Messer ist von den Verwendungsbedingungen abhängig: der Arbeitsgeschwindigkeit, der ausgeübten Kraft, der Temperatur, dem Alter des Ferkels. Tests zeigen, dass mit einem Messer circa 40 bis 400 Würfe Ferkel behandelt werden können.

Für eine gleiche Schwanzlänge bei allen Ferkeln, können Sie am besten den Abstandshalter 3408920 benutzen.

FR MS Coupe-queues électr. Smart

Le couperet MS Smart est un couperet fixe destiné à couper la queue des porcelets nouveaux-nés. La chaleur de la lame de coupe entraîne une cautérisation immédiate de la plaie, réduisant ainsi le risque d'infection.

L'utilisation du couperet MS Smart a un effet positif sur la santé animale (cautérisation plus rapide et plus profonde de la plaie).

L'appareil est livré en standard en 220 volts sans lame en V.

Le couperet MS Smart présente sur sa face avant un interrupteur multi-positions. Cet interrupteur permet 3 intensités différentes de l'alimentation électrique. La raison en est dans les différences existant entre les résistivités des diverses lames de coupe.

L'utilisateur doit veiller à régler l'interrupteur de façon à obtenir une incandescence orange des lames du couperet. Si la couleur tend vers le blanc, la température est trop élevée et les lames dureront moins longtemps.

Lors du montage des lames, l'utilisateur doit veiller à un bon serrage des boulons de fixation, améliorant leur résistance.

Entretien

Au cas où la lame n'est pas assez chaude, il est possible qu'il soit nécessaire de nettoyer la connexion entre la lame mobile et son manchon de fixation (brosse métallique / papier de verre).

En raison de l'expansion ou du rétrécissement des matériaux, il pourra être nécessaire de resserrer les boulons de temps à autre. Veiller à bien serrer!

En cas de dommages au pas de vis des manchons du couperet, on pourra utiliser le kit de réparation en inox (0909983, voir liste des composants)

Si les boulons ont du jeu cela peut avoir pour conséquence une lame moins chaude.

Au moment de remplacer la lame mobile, tout est brûlant, utiliser un outil!

Astuce! Prendre la précaution d'avoir deux jeux de manchons de fixation de la lame, ainsi l'un peut être monté tandis que l'autre se refroidit.

La durée de vie des lames dépend fortement des conditions d'utilisation: rapidité de travail, force mise en oeuvre, température, âge des porcelets. Les essais donnent des résultats allant de 40 à 400 portées.

Afin de garantir une longueur uniforme des queues coupées, il est conseillé d'utiliser le gabarit de positionnement 3408920.

ES MS Cortador De Rabos Smart

El cortador de rabos MS Smart es un modelo de cortador de pie que se utiliza para cortar el rabo a los lechones recién nacidos. Gracias al calor que emite la cuchilla, la herida que se forma se cauteriza al mismo tiempo, lo que reduce el riesgo de infección. El uso del cortador de rabos MS Smart ofrece un resultado positivo para la sanidad animal (cauterización más rápida y más efectiva de la herida). El aparato se suministra de manera estándar para 220 voltios y sin la cuchilla en V.

El cortador de rabos MS Smart dispone de un selector de posiciones en la parte frontal. Con este selector de posiciones se puede ajustar la corriente en 3 posiciones. Esto se debe a los diferentes valores de resistencia de las cuchillas. El usuario debe ajustar la posición del selector de modo que las cuchillas tengan un brillo incandescente de color naranja. Si el color de las cuchillas tiende más hacia el blanco, significa que la potencia del aparato está demasiado alta, lo que reduce la vida útil de las cuchillas. Al montar las cuchillas del cortador de rabos, el usuario debe prestar atención a que los tornillos de fijación queden correctamente fijados para favorecer una buena conductividad térmica.

Mantenimiento

Si la cuchilla no se calienta con la intensidad suficiente, quizás sea necesario limpiar la conexión entre la cuchilla y el casquillo reductor (cepillo de alambre / papel de lija)

Debido a la expansión y contracción de los materiales, deberán apretarse los tornillos de vez en cuando. ¡Atención: no apretar demasiado!

Si la rosca de los pernos del cortador de rabos está dañada, puede utilizarse el set de revisión de acero inoxidable (0909983, ver lista de piezas).

Si los tornillos no están bien apretados, es posible que la cuchilla no se caliente con la intensidad suficiente.

Al cambiar la cuchilla, las piezas están calientes, por lo tanto ¡utilice herramientas!
Consejo: Se recomienda disponer de dos juegos de casquillos reductores para poder montar uno mientras el otro se enfría.

La vida útil de las cuchillas depende en gran medida de las condiciones de uso: velocidad del trabajo, fuerza que se aplica, temperatura, edad de los lechones. Las pruebas arrojan unos resultados de 40 a 400 camadas a tratar.

Para garantizar una longitud uniforme de los rabos, se recomienda utilizar el separador 3408920.

IT Tagliacoda MS Smart Senza Coltello

Il taglia-coda MS Smart è un dispositivo verticale che viene utilizzato per tagliare la coda dei lattonzoli appena nati. Grazie al calore della lama, la ferita viene immediatamente cauterizzata e si riducono le possibilità di infezione.

L'utilizzo del taglia-coda MS Smart assicura risultati positivi per la salute degli animali (cauterizzazione migliore e più rapida della ferita).

Il dispositivo viene fornito di serie con alimentazione a 220 V e senza lama a V.

Il taglia-coda MS Smart è munito sulla parte anteriore di un interruttore. Con questo interruttore è possibile impostare la corrente in 3 posizioni. Questo a causa dei diversi livelli di resistenza delle lame di taglio. L'utente deve impostare la posizione dell'interruttore in modo che le lame siano di colore arancione. Se il colore delle lame tende al bianco, significa che la potenza è troppo elevata e che le lame dureranno di meno.

Nel montaggio delle lame, l'utente deve fare attenzione che le viti di fissaggio siano strette bene, questo per aumentare la resistenza di contatto.

Manutenzione

Se la lama non è sufficientemente calda, è possibile che il collegamento tra il taglierino e l'adattatore debba essere pulito (utilizzare una spazzola d'acciaio o carta abrasiva).

A causa dei movimenti di ritrazione ed espansione dei materiali, è necessario stringere le viti di tanto in tanto. Attenzione: stringere vuol dire stringere!

Se il filo delle viti dei perni nel taglia-coda è danneggiato, è possibile utilizzare il kit di revisione per acciaio inox (0909983, cfr. elenco parti).

Se le viti non sono strette bene, è possibile che le lame si scaldino di meno.

Fare attenzione al momento della sostituzione del taglierino, perchè è caldo!

Suggerimento: è necessario disporre sempre di due kit di adattatori, in modo da poterne montare uno e fare raffreddare l'altro.

La durata delle lame dipende molto dalle situazioni di utilizzo: velocità delle operazioni, forza utilizzata, temperatura, età dei lattonzoli. I test indicano che è possibile trattare da 40 a 400 animali.

Per fare in modo che la lunghezza della coda sia uniforme, consigliamo di utilizzare il distanziatore 3408920.

Partlist MS Smart coupeerder

0909982-7:

- Set 7 st. inleg V-mes tbv MS smartcoupeerder
- Set 7 pcs. inlay V-knife MS Smart taildoker
- Set 7 Stück V-Messer für MS Smart-Kupierer
- Jeu de 7 lames mobiles en V pour le coupeuret MS Smart
- Juego de 7 unidades de hojas de cuchilla en V para el cortador de rabos MS Smart
- Kit 7 taglierini a V per taglia-coda MS Smart

0909981:

- Verloopbus p/st. inleg mes/ MS Smartcoupeerder
- Connection p/p. inlay knife/MS Smart taildoker
- Verbindungsstücke pro Stück für Messer MS Smart-Kupierer
- Manchon de fixation (1 pce) pour lame mobile du coupeuret MS Smart
- Casquillo reductor por ud. hoja de cuchilla/ cortador de rabos MS Smart
- Adattatore per taglierino singolo / Taglia-coda MS Smart

3408920:

- Afstandhouder MS Smartcoupeerder
- Distance holder MS Smart taildoker
- Abstandshalter MS Smart Kupierer
- Gabarit de positionnement pour coupeuret MS Smart
- Separador para el cortador de rabos MS Smart
- Distanziatore per taglia-coda MS Smart

3408910:

- Steun MS Smartcoupeerder / behandelunit
- Support taildoker Pulse unit
- Halter Smart-Kupierer MS Pulse
- Support/unité de commande du coupeuret MS Smart
- Soporte para cortador de rabos MS Smart / unidad de tratamiento
- Supporto per taglia-coda MS Smart / Unità di trattamento

8806977:

- Schakelaar tbv MS smartcoupeerder
- Switch for ms smart tail doker
- Schalter für MS Smart-Kupierer
- Interrupteur pour coupeuret MS Smart
- Selector para el cortador de rabos MS Smart
- Interruttore per taglia-coda MS Smart

0909983:

- Revisieset RVS bus
- Service set
- Reparaturset
- Kit réparation manchons inox
- Set de revisión de acero inoxidable
- Kit di revisione boccia acciaio inox



NL klantenservice	+31 (0)497 339 787
BE Klantenservice/Service Clientèle	+32 (0)14-820713
DE Kundenservice	+49 (0)2833-923630
DK Kundeservice	+45 89884187
IT Servizio clienti	035-4490369
ES Servicio al cliente	+34 931816433
UK Customer Service	+44 (0)01733592049
CA Customer Service	+1 866 995-7771
FR Service Clientèle	+33 (0)2 99 61 40 40
EX Customer Service Export	+31 (0)497 700 278